

Narungga Aboriginal Progress Association Inc (NAPA) is a constituted not for profit organisation. Its roles and responsibilities are to improve the social, cultural and economic aspirations of the Aboriginal community. NAPA's goal has been to further build on the language work that was once undertaken by other members of the Narungga community.

In terms of this vision, NAPA has approached several agencies for funding to take the language project to a level where it can be used independently for speeches, stories, conversation and written language. Funding received has resulted in the employment of a Researcher/Linguist and a Narungga Language Worker. In addition, funding has supported the research, analysis of materials, community workshops, trial teaching and most importantly resource development including:

- A children's dictionary.
- An adult's dictionary.
- A language map.
- An interactive CD Rom.
- A series of nine children's readers.
- A community grammar resource.
- Games for teaching purposes.

All the above resources are near completion. Negotiations are currently well underway with the Publisher, Wakefield Press Inc., regarding layout, quality of paper and covers, typesetting, binding etc. Wakefield Press Inc. is a well renowned and established Publisher and has been contracted to publish both the Narungga language dictionaries and the nine language readers. Wakefield Press Inc will publish NAPA's resources as a traditional publisher, ie investing in the projects and producing and marketing all 3 of them, according to its perception of demand. It will spend considerably more than what NAPA will be able to offer in production and marketing. Wakefield Press will own the stock, but NAPA will retain the copyright. For your NAPA's dollars, NAPA will get for 'free', 400 copies of each to sell direct into our own networks, leaving Wakefield Press the normal book trade. On the copies, Wakefield Press sell, they will pay NAPA, a royalty of 10% of the retail price per copy as sold.

NAPA however, with the children's dictionary, is currently experiencing some difficulties with copyright issues that have arisen due to the illustration that have been used.

Both NAPA and Wakefield Press Art section, are working together to look at other means of illustration for the children's dictionary to overcome any copyright issues. This could include:

- Fewer pictures. (at the top of each page, alphabetically 1 picture in a design.)
- Coloured letters and borders, excluding all pictures.

NAPA however acknowledges the importance of illustration, and wish to note that the above variations are not favoured due to children's need for illustration when learning to read.

Appropriate funding levels continue to remain a challenge in terms of the total cost for publishing. The following are approximates provided from Wakefield Press Inc:

| | |
|-----------------------|--|
| Children's dictionary | x 1250 copies = \$4.98 each. Total = \$6,225.00. |
| Adult dictionary | x 1250 copies = \$6.02 each. Total = \$7,525.00. |
| Children's readers | x 1250 copies = \$2.00 each. Total = \$2,500.00. |

The above prices do not include GST, which will be an additional cost, ie 10% of the total.

Approximate sale cost:

Dictionaries \$40.00 each
Readers \$10.00 each

Copyright as determined by NAPA of all language resources will remain with NAPA.

The return of the Narungga language as an independent language is significant in maintaining and strengthening Narungga culture. NAPA through out this journey accepted that the language was resting and has held the firm belief that the language can be reinstated to its traditional owners and with it a greater understanding of identity and culture.

Through this project, NAPA has:

- Approached Tony Wilson, a young Narungga artist, who has designed the front cover of our dictionary.
- Held a children's workshop to allow Narungga children aged between 3-13 years to illustrate the series of the nine Narungga language readers.
- Developed the children's version of the dictionary.
- Held several community workshops in the development of the children's dictionary.
- Negotiated with Wakefield Press Inc Publishers for the publication of both dictionaries and the series of readers.
- Are in the process of the second level of a CD ROM interactive resource.
- Presented at the International Applied Linguists conference.
- Presented at the University of SA on two separate occasions.

NAPA believes that the return of the language is of great significance and empowers individuals in terms of their heritage. Through the opportunity for ongoing teaching of the language, NAPA believes that the community will be spiritually healed and culturally empowered.

Karen Brine, Language Worker
for Narungga Aboriginal Progress Association